

Certificate of the Exchange of
the Instruments of Ratification of
the Treaty Between
the People's Republic of China and Malta
On Mutual Judicial Assistance in Criminal Matters

H.E. Liu Zhenmin, Assistant Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China and H.E. Dr. Joseph Cassar, Ambassador of the Embassy of Malta to the People's Republic of China today exchanged the Instruments of Ratification of the Treaty Between the People's Republic of China and Malta On Mutual Judicial Assistance in Criminal Matters Signed in Valetta on February 22, 2009 and ratified by the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China on December 26, 2009 and by the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Malta on March 18, 2010 in accordance with the decision made by Government of Malta.

According to the provisions of Article twenty-six of the above-mentioned Treaty, this Treaty comes into force on the thirtieth day from the exchange of the Instruments of Ratification, i.e., on *January 11, 2012*.

The above-mentioned Instruments of Ratification, examined by both sides, are found to be in good and due form.

In witness whereof, both sides have signed the Certificate of Exchange of Instruments of Ratification.

DONE in duplicate in the Chinese and English languages in Beijing, this ~~twelfth~~ day of ~~December~~, Two Thousand and Eleven.

For the People's Republic of China



For Malta



《中华人民共和国和马耳他 关于刑事司法协助的条约》 互换批准书的证书

中华人民共和国外交部部长助理刘振民阁下和马耳他驻华大使约瑟夫·卡萨阁下于本日互换二〇〇九年二月二十二日在瓦莱塔签订并经中华人民共和国全国人民代表大会常务委员会于二〇〇九年十二月二十六日决定批准,马耳他副总理兼外交部长根据马耳他政府于二〇一〇年三月十八日决定批准的《中华人民共和国和马耳他关于刑事司法协助的条约》的批准书。

根据上述条约第二十六条第一款的规定,该条约自互换批准书之日后第三十天,即二〇一二年一月十一日生效。

上述各该批准书经双方校阅,均属妥善。

为此,用中文和英文制成本证书两份,由双方签署,以资证明。

本证书于二〇一一年十二月十二日在北京签订。

中华人民共和国代表



马耳他代表



批 准 书

中华人民共和国主席根据中华人民共和国第十一届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议的决定，批准二〇〇九年二月二十二日由外交部副部长李金章代表中华人民共和国在瓦莱塔签署的《中华人民共和国和马耳他关于刑事司法协助的条约》。

中华人民共和国对条约中所载一切完全遵守。

为此，中华人民共和国主席在批准书上签字并加盖国印，以资证明。

中华人民共和国主席



中华人民共和国外交部长



二〇〇九年十二月二十六日于北京



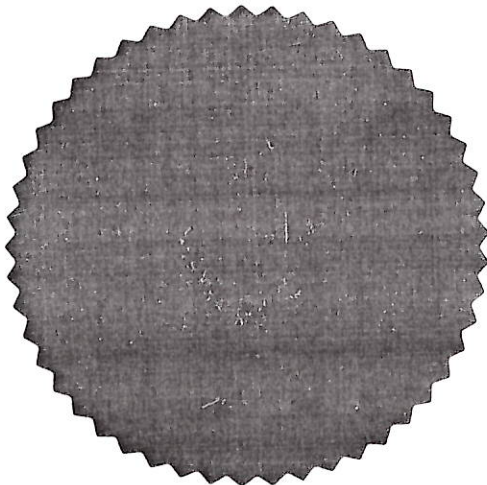
*Ministry of Foreign Affairs
Malta*

INSTRUMENT OF RATIFICATION

WHEREAS the Agreement on Mutual Judicial Assistance in Criminal Matters between Malta and the People's Republic of China, was signed in Malta on the 22nd day of February in the year 2009.

NOW THEREFORE I, Tonio Borg, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, declare that the Government of Malta, having considered the above mentioned Agreement, ratifies the same and undertakes faithfully to perform and carry out all the stipulations therein contained.

IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed this Instrument of Ratification at Valletta this 18th day of March Two Thousand and Ten.



Tonio Borg

Tonio Borg
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs